

# 「中法文化之春」在滬舉行



▲法國駐上海總領事盧力捷（左）和法國駐上海文化領事馬伊容介紹「中法文化之春」 本報攝

【本報訊】記者夏微上海報道：法國境外最大的藝術節——第八屆「中法文化之春」正在上海等地舉行，包括音樂、舞蹈、戲劇、馬戲、視覺藝術等在內的共計一百六十場演出在內地二十三座城市上演。

法國駐上海文化領事馬伊容介紹，「中法文化之春」上的各類活動旨在將法國文化最本質的魅力展現給中國觀眾。她相信，內容是最重要的。法國人對文化有一種特殊的價值觀，就是，文化是有挑戰的，有些藝術家的表演你或許看不懂，但你必須支持他們，只有這樣，他們才能突破，這很重要。

雖然「中法文化之春」在北京、武漢、上海、南京等多城市同時進行，但在馬伊容的眼中，每個城市的「中法文化之春」都有其獨特的魅力。她特別指出，上海最大的特色就是它的文化氛圍是別的城市無法取代的，「以夏季音樂日為例，在法國，夏季音樂日是一個非常有影響力的活動。這個活動現在在上海和武漢都在做，但兩個城市的感覺完全不一樣。武漢只是在一個固定的地點搭建了一個舞台，然後很多人聚在一起，但是在上海，就特別像法國當地的樣子，上海的這個文化的氛圍使得我們能做更多的事情。」

馬伊容表示，在本屆的「中法文化之春」上，法國新生代編舞家Mourad Merzouki將帶來融合了東西方文化的現代舞《有機體》。而Mourad的這次創作，源自其在台灣居住時與台灣舞者邂逅而產生的靈感，中西文化的碰撞，使得這支舞美感與詩意並存。Mourad是第一位把Hip-Hop融入現代舞後搬上舞台的編舞者。

# 港芭《青蛙王子》將演五場

【本報訊】香港芭蕾舞團（港芭）與編舞家伍宇烈及兩位舞蹈員江上悠、胡頌威徘徊歷史長廊尋找靈感，將格林童話搬到清朝紫禁城——以中國近兩千年皇權統治面臨崩潰的非常年代作背景，加上青蛙王子歷久常新的故事、法國作曲家拉威爾的印象派音樂，以及劇中人物千絲萬縷的錯綜關係，為現代觀眾呈獻一部充滿幽默睿智的華夏芭蕾舞。



▲《新中國芭蕾舞——青蛙王子》編舞伍宇烈 Jimmy Luk攝

此全新製作將於本月十九日至二十一日在香港文化中心劇場上演五場。

## 清朝紫禁城作背景

《新中國芭蕾舞——青蛙王子》故事發生於清朝的紫禁城。紫禁城後宮佳麗多不勝數，但皇帝最愛的卻只有珍妃一人。他把一個金球贈予佳人，作為定情信物，一隻小青蛙靜靜看在眼裡。當皇朝面臨瓦解，慈禧太后帶著太監隨從慌忙逃生；小青蛙也陪着珍妃逃難，混亂中她卻隨金球墮進古井。虛幻和現實開始變得模糊難辨，珍妃奮力伸手抓住金球……就只有一個吻才可以拯救她。

當談及創作靈感時，伍宇烈表示：「創作《青蛙王子》的想法源於我對中西文化的並存及其相互影響之幻想。在閱讀《青蛙王子》時，我被此故事的繽紛色彩所吸引，這亦令我聯想起清朝變化萬千的世界。我希望將一個西方童話融入富東方色彩的背景，再以西方表演藝術呈現出來，就像多面鏡子把影像互相反射，讓人無法肯定哪個才是『原本』。」

香港土生土長藝術家石家豪首次與香港芭蕾舞團合作，以他獨特的個人風格，為此全新製作繪畫了多幅精緻插畫，將舞劇中的角色人物及其錯綜複雜的關係活現眼前。

編舞伍宇烈曾為香港芭蕾舞團編創多部作品，包括《古典芭蕾舞有怕：仙履奇緣篇》、《古典芭蕾舞有怕：天鵝湖篇》、《糊塗爆竹賀新年》、《夜夜西門慶》及《梁祝學堂》。此外，他亦為芭蕾舞作品《丁香園》設計服裝及與香港小交響樂團合作演出《芭蕾舞音樂知多少》。伍宇烈曾獲得香港舞蹈年獎「傑出成就獎」。現為香港小交響樂團駐團藝術家。

## 中西文化融於一體

全新製作之《新中國芭蕾舞——青蛙王子》將於本月十九日至二十一日晚上八時，二十日至二十一日下午三時在香港文化中心劇場上演，門票現於城市電腦售票處及www.urbtix.hk發售。詳情可電二一〇五九七二四，或瀏覽www.hkballet.com。

此外，本月十九日（星期五）演出後另設有「青蛙講場」，觀眾可與藝術總監區美蓮、編舞伍宇烈及其他參與製作《青蛙王子》的藝術家一起於荷塘內聊天。他們將與大家分享創作此舞劇的靈感及幕後點滴，並會回答觀眾的問題。講場以英語主講，粵語重點翻譯，憑《新中國芭蕾舞——青蛙王子》門票入場。



▲《新中國芭蕾舞——青蛙王子》海報

## 今日文化節目精選

|                                           |
|-------------------------------------------|
| ■「清姿歌舞2013演唱會」晚上七時十五分於沙田大會堂文娛廳舉行。         |
| ■藝能動音「星之歌金曲大派對」晚上八時於屯門大會堂文娛廳演出。           |
| ■「清歌粵韻樂逍遙（十一）粵曲演唱會」下午二時十五分於高山劇場劇院舉行。      |
| ■「蔡開明個人書法展」於香港文化中心大堂展至本月十八日。              |
| ■「依時」工廈創作聯展於上環樂古道HAJI Gallery展至本月十六日晚上七時。 |

# 藝術賞析

Culture and Arts

# 橋唔怕舊最緊要受

## 評間諜喜劇《搏命兩頭騰》

何俊輝



▲演員充滿想像力和默契的合作，令觀眾能於劇場內感受到強烈的電影感



▲演員們須應付劇中的快速喜劇節奏



▲演員將多變、複雜的場景轉換及場面設計活現於台上

黃龍斌導演的中英劇團翻譯劇《搏命兩頭騰》（The 39 Steps）以「希治閣名作改編」與「瘋狂爆笑」作宣傳上的賣點，印象中希治閣拍的總是驚悚懸疑電影而從未拍過笑片。《搏命》其實改編自Patrick Barlow創作的英國舞台劇《The 39 Steps》，此劇與《搏命》皆由四名演員演出及屬笑料誇張的間諜喜劇，而《The 39 Steps》的創作靈感受到希治閣電影《國防大機密》的啟發，但《國防》並非笑片。上述三個版本有不同的創作手法。

## 改編增添懷舊味道

希治閣的《國防》以男主角Hannay捲入德國間諜企圖刺殺希臘首相的陰謀作故事背景，香港觀眾自然較難理解和看得投入。《搏命》的翻譯司徒偉

健將故事改於一九三八年香港發生，描述女特務舒國梅（胡麗英飾）離奇被殺，朱栢謙飾的漢奸遂追殺會跟在一起的普通人夏棕林（即Hannay，盧智榮飾），令夏要拚命逃亡……對漢奸和日本侵華史不陌生的觀眾看此版本時應不難理解夏棕林的處境，而當香港觀眾聽到有台詞提及「普渡戲院」、「容龍別墅」等已在香港消失或改建的地方，就更會覺得司徒偉健替整齣戲增添了不少懷舊味道。

為了讓懷舊味道更濃厚，導演竟安排孔奕佳及他的一位拍檔作現場配樂和配各種音效，鐵片、骰子、粟米條零食、一個用手攪動的輕型裝置等道具都能為不同情節配上合適、傳神的音效，做法跟昔日的香港廣播劇邊作直播邊用各種物件配音效一脈相承。朱栢謙與張志敏除了在劇中分飾夏棕林遇上

的幾十個配角外，導演更安排二人不時在咪高風前當說書人，以局外人的身份敘述部分情節及拿起小道具配部分音效，這也是昔日香港廣播劇的慣常做法。

用各種物件配音效，除了懷舊外更是刺激觀眾想像力的好方法，而四名演員於《搏命》中的演戲方式也以刺激觀眾想像力為重。盧智榮靠演默劇的手法把一些本來很瑣碎的情節演得具吸引力，例如他將手握的物件（其實是空氣）放在桌上時，筆者即感受到物件的重量及會幻想該物件的模樣；盧更跟其他演員善用各種道具、裝置炮製許多意想不到的場面，例如演員擺動一條長形物體加多盞紅色燈閃動加現場音效，便像直升機在緊急關頭起飛；演員邊把玩玩具車邊用灑水瓶噴水，加上昏暗燈光和車聲音效，就像雨夜飛車的電影大場面。台前幕後充滿想像力和默契的合作似一隊魔術團隊表演魔術，演員就是將多變、複雜的場景轉換及場面設計活現在台上的魔術師，令觀眾能於劇場內感受到強烈的電影感與非常緊張的氣氛。

## 節奏急速 笑料不斷

舒國梅被殺後刀一直插在她身上，而她的手一直緊握着一張巨大的紙（打開卻只寫上「打鼓嶺」三字），「屍體」則一直跟夏棕林糾纏着的動作笑料，似舊港產喜劇電影的橋段；至於夏棕林跟一個在火車相識的女人（胡麗英分飾）被手銬扣着，二人連番糾纏也甩不掉手銬的戲份，更是在《國防大機密》已有的老橋段。《搏命》是「橋唔怕舊，最緊要受」，令觀眾頻頻發笑，這就要歸功於四位演員非常投入地演每個情節，將情節中的笑位與浮誇之處演到最盡或最有動漫感，單是看飾演村民的張志敏把吃飯前所做的「品神儀式」演得像鬼上身，便教觀眾笑得人仰馬翻。

《搏命兩頭騰》這劇名中的「兩頭騰」，明顯是指演員們須應付全劇的急速喜劇節奏，夏棕林被漢奸追殺和被警方追捕，當然要在台上「兩頭（四圍）騰」；胡麗英講台詞的速度跟其他演員同樣超快，以不斷爆發緊張氣氛或帶來緊張節奏，難得的是在快的同時亦有變化，例如她會於同一場戲中既顯得溫柔又忽然變得強悍再變回溫柔，極端性格的拿捏、轉換很敏捷；朱栢謙與張志敏合共分飾幾十個配角，單是每次高速換服飾、髮型以變身另一角色便是大挑戰，要讀的是二人把每個角色演得似模似樣，尤其朱栢謙先後扮「媽姐」與穿得有福氣的村婦，便體現兩種截然不同的女性美；至於張志敏先在火車上以高速換帽的方式火速轉換警員、火車查票員和乘客的身份，後以急口令的方式解釋「39步」這暗語的秘密，就令觀眾為他那不慌不亂的精彩表演而大力鼓掌。

# 藝術門呈獻Wilkinson首次中國個展

藝術門上海畫廊將呈獻英國藝術家Michael Wilkinson在中國的首個個展——「等待」。是次展覽將展出超過二十幅作品，包括全新的大型拼貼畫和近期《德勒斯登》系列中的重要雕塑及布面油畫作品。

Wilkinson作品的特點就是借鑒各種文化元素，如流行文化、政治、藝術史、龐克搖滾和無政府主義等所創造的精細且繁複的拼貼圖。藝術家運用十九及二十世紀的照片、黑板漆、蜂蠟、錄音帶、錄影帶、黑膠唱片、玻璃紙和蝕刻鏡子等作為創作的原材料。

整個展覽的精髓《在等待》（2013）是一幅從一張微小的照片放大至超過五米寬，幾乎與真人一樣大小的黑白馬車圖片。照片背景是一八七一年巴黎公社運動後Hotel de Ville的廢墟。照片中的馬與馬車都保持不動，而環繞

着它們的人與物由於長時間曝光，形成了幽靈般的影像。

同時展出的還有《德勒斯登》系列（2012）裡最為重要的拼貼作品。《德勒斯登》參考了兩位英國著名時裝設計師Vivienne Westwood和Malcolm McLaren在上世紀七十年代的龐克搖滾時代經營的「Seditionaries」服裝店內照片拼貼牆紙。在這些照片中可以見證經歷第二次世界大戰的德勒斯登被炸毀的廢墟。歷史學家描述德勒斯登的炮擊是在第二次世界大戰期間英國軍隊最具爭議性的攻擊，以龐克的審美方式暗喻建制秩序和貌似的文化社會形態的終結。

在是次整個畫廊空間中，大型雕塑將令展示的拼貼圖更突出。錄音和錄影帶裝置從天花板中懸掛下來，黑膠唱片則疊起展示。透過記

錄的圖像、聲音、流行音樂和電影等，生生不息地記載並重新經歷過去。通過這個裝置，Wilkinson仔細研究集體文化的歷史觀並質疑人們對此的記載和重新經歷的方式。

藝術門由林明珠創立。藝術門旨在透過在香港、上海和即將開幕的新加坡畫廊舉辦獨具匠心的展覽，促進東西方的跨文化交流，融入到本土藝術圈的同时亦吸引更多國際觀眾。藝術門透過舉辦一系列展覽，致力推廣中國藝術家，同時亦舉辦國際著名藝術家的重要展覽。藝術門於二〇一三年的展覽陣容包括Jim Lambie、Jenny Holzer、Yinka Shonibare及朱金石等藝術家的個展。

該展覽即日至五月十二日舉行，藝術門上海畫廊位於黃浦區江西中路一百八十一號一樓，詳情可瀏覽www.pearllam.com。



▲展品《在等待》(2013)的寬度超過五米